

各位领导、老师们、同学们，大家好！

首先，我要感谢查明建院长的盛情邀请，让我和太太来参加这次颁奖大会。

我是方重先生的次子，名叫方君柱，今年三岁了。今年夏天妻子公英从荷兰大学回到上海外国语学院。我们全家之前都到了上外的教师宿舍，他在这里开始了 34 年漫长而艰辛的译者生涯。这是他整个 63 年教学人生的一半以上。而就在这一年夏天，我吉同济大学毕业，到北京工作。虽然我只在上外教师宿舍生活了九个月，但上外仍给我留下了许多难忘的回忆。

如今，上海外国语大学以父亲的名义举办《方重翻译奖》，已经是第五届了，这是对我父亲学生教学、研究及翻译工作的肯定，是对他的为人、品德的肯定。我们全家十分感激，我相信父亲在天有灵，肯定也会无比欣慰。

通过这个奖项，大家一定可以看到上外这些年来的长足进步。一个优秀的大学，一个优秀的专业，离不开一代代优秀的学者、教授、老师。他们默默无闻，无私奉献，才有了今天的成绩。在此，我代表我的家人向所有关心和支持我们家的朋友们表示衷心的感谢！

果。

在这里，我希望无论是比赛的获奖者，还是在座的所有学子，一定不要忘却自己父母的辛勤的养育之恩，一定不要忘却所有孜孜不倦教导你们的老师。当然，今天你们的

未来是属于你们的，但你们一定要记住，人生道路上，无论遇到什么困难，都要做一个坚强、正直、公正、善良、勇敢、有爱心、乐于助人、善于与人交流的使者，打下扎实的基础。

最后，我用文莱国语的一首歌结束我的讲话，作为我发言的结束。

陶渊明诗是：
盛年不重来，
一日难再晨；
及时当勉励，
岁月不待人。

父亲的翻译是：

The youth, once gone, will no
longer return,

Nor this same morn as the day
closes.

Treasure every moment before it
slips by,

Mark, the fleeting years wait for
no man.

好，就到这里吧！祝大会圆满成功！谢谢大家！